

SchöMUE'Ls Berufung zum Propheten

וְהַנְעָר	שְׁמוּאֵל	מִשְׁרֵת	אֶת־	יְהוָה	לִפְנֵי	עָלִי	וַדְּבַר־	יְהוָה	הָיָה	יָקָר
WöHaNa'AR» und der Jüngling	SchöMUE'L» SchöMUE'L ü:Welcher von EL	MöSchaRe'T» ;Amtender	ÄT-» ÄT	JaHaWä'H» -JHWH ü:Er wird {pi}	LiPhöNe'J» zu „Angesichtern von“	ÉLI'» ü:Oberer	UDöBhaR-» und „Wort des“	JaHaWä'H» -JHWH ü:Er macht werden	Haja'H» wurde es	JaQa'R» kostbar
הַנְּעָר	שְׁמוּאֵל	שֵׁרֶת	אֶת	הָיָה	לִפְנֵי	עָלִי	דְּבַר	הָיָה	הָיָה	יָקָר
ms pk.at pk.cj	na	pi.pt.ms.[cs]	pk	hi/pi.ft.3ms	mfp.cs pk.pp	na	ms.cs pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3ms	aj.ms

בָּיִמִים	הָיָה	אֵין	חֲזוֹן	נִפְרָץ:
BajjaMI'M» in den „Tagen“	HaHe'M» den „ihnen“	É'N» keine	ChaSO'N» „Gesichtung“ ~Bruststück	NiPhRa'Z» „ausgebreschtwerdend“
נָהַם	הָיָה	אֵין	חֲזוֹן	פִּרְץ
mp pk.pp+pk.at	pn.in.3mp pk.at	pk.av	ms	ni.pt.ms.[cs]

וַיְהִי	בַּיּוֹם	הַהוּא	וְעָלִי	שָׁכַב	בְּמִקְוֵמוֹ	{וְעֵינוּ}	[וְעֵינָיו]
WajöHI'» und „es wurde“ und er wurde	Bajjo'M» in dem „Tag“	HaHu'» dem „ihm“	WöÉLI'» ü:Oberer	SchoKhe'Bh» „liegend“	BiMöQoMO'» in „Ort „seinem“ in Erziehung seiner	WöÉ'NO'» und „Auge „seines“ und Gequell seines	[WöÉ'Na'W]» [und „Augen „seine“]
הָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	עָלִי	שָׁכַב	בְּמִקְוֵמוֹ	עֵינוּ	עֵינוּ
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp+pk.at	ms.[cs]	pn.in.3ms pk.at.pk.7	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms mfs.cs pk.pp	sf.3ms mfd.cs.KT pk.cj	sf.3ms mfd.cs.QR pk.cj

1 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe "J"

הִתְּלוּ	כְּהוֹת	לֹא	יֻכַּל	לִרְאוֹת:
HeChe'LU» „machten beginnen sie“ machten ~wirbeln sie	KheHO'T» „getrübte“	Lo'» nicht	JUKha'L» „er kann er vermag	LiRö'O'T» zu „sehen
הִלַּל	כְּהוֹת	לֹא	יֻכַּל	רָאָה
hi.pe.3p	aj.fp	pk.ng, na	ka/kaA.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp

וְנֵר	אֱלֹהִים	טָרַם	יִכְבָּה	וּשְׁמוּאֵל	שָׁכַב	בְּהֵיכַל	יְהוָה	אֲשֶׁר־	שָׁם	אָרוֹן
WöNe'R» und „Leuchte des“	ÄLoHI'M» „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl}	Thä'RäM» ehe	JiKhBä'H» „sie erlischt er erlischt	USchöMUE'L» und SchöMUE'L ü:Welcher von EL	SchoKhe'Bh» „liegend“	BöHeLkha'L» im „Tempel des“	JaHaWä'H» -JHWH ü:Er macht werden	ÄSchäR-» welchem	Scha'M» dort	ÄRO'N» „Lade des“
נֵר	אֱלֹהִים	טָרַם	כְּבָה	שְׁמוּאֵל	שָׁכַב	הֵיכַל	הָיָה	אֲשֶׁר	שָׁם	אָרוֹן
pk.cj	mp [na].ms.[cs]	pk.av	ka.ft.3ms	na pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	mfs.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	pk.av	mfs.[cs]

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים:
ÄLoHI'M» „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl}
אֱלֹהִים
mp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Welcher von EL

וַיִּקְרָא	יְהוָה	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	הַנְּנִי:
WajjiQRa'» und „er rief/las“	JaHaWä'H» -JHWH	ÄL-» zu	SchöMUE'L» SchöMUE'L	Wajjo'öMäR» und „er sprach“	HiNe'NI» da ich
קָרָא	הָיָה	אֶל	שְׁמוּאֵל	אָמַר	הִנֵּה נִי
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.ij

וַיִּרֶץ	אֶל־	עָלִי	וַיֹּאמֶר	הַנְּנִי	כִּי־	קָרָאתָ	לִי	וַיֹּאמֶר	לֹא־	קָרָאתִי	שׁוּב
Wajja'Raz» und „er lief“	ÄL-» zu	ÉLI'» zu	Wajjo'öMäR» und „er sprach“	HiNöNI'» da ich	KI-» „denn“	QaRa'öTa» „hast gerufen du“	LI'» zu mir	Wajjo'öMäR» und „er sprach“	Lo'» nicht	QaRa'öTI» habe gerufen ich	SchU'Bh» „kehre zurück“!
רוּץ	אֶל	עָלִי	אָמַר	הִנֵּה נִי	כִּי	קָרָא	לִי	אָמַר	לֹא	קָרָא	שׁוּב
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.ij	pk.cj, ms	ka.pe.2ms	sf.1s pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.ng	ka.pe.1s	ka.{if.[cs]}{!ms}

1 ü:Oberer

שָׁכַב	וַיִּלָּךְ	וַיִּשְׁכַּב:
SchöKhä'Bh» „lege dich hin“!	Wajje'LäKh» und „er ging“	WajjiSchKa'Bh» und „er legte sich hin“
שָׁכַב	הָלַךְ	שָׁכַב
ka.!ms	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj

וַיִּסָּף	יְהוָה	קָרָא	עוֹד־	שְׁמוּאֵל	וַיִּקָּם	שְׁמוּאֵל	וַיִּלָּךְ	אֶל־
Wajjo'SäPh» und „er machte hinzufügen“ und er entsammelte / sammelte weg	JaHaWä'H» -JHWH ü:Er macht werden	QöRo'» „zu rufen/~begegnen“	O'D» noch	SchöMUE'L» SchöMUE'L ü:Welcher von EL	Wajja'QoM» und „er stand auf und er auferstand	SchöMUE'L» SchöMUE'L ü:Welcher von EL	Wajje'LäKh» und „er ging“	ÄL-» zu
יָסַף	הָיָה	קָרָא	עוֹד־	שְׁמוּאֵל	קוּם	שְׁמוּאֵל	הָלַךְ	אֶל
pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs]	pk.av	na	ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp

עָלִי	וַיֹּאמֶר	הַנְּנִי	כִּי־	קָרָאתָ	לִי	וַיֹּאמֶר	לֹא־	קָרָאתִי	בְּנִי	שׁוּב
ÉLI'» ü:Oberer	Wajjo'öMäR» und „er sprach“	HiNöNI'» da ich	KI'» „denn“	QaRa'öTa» „hast gerufen du“	LI'» zu mir	Wajjo'öMäR» und „er sprach“	Lo'» nicht	QaRa'öTI» habe gerufen ich	BhöNI'» „Sohn“ meiner ~Erbauer meiner	SchU'Bh» „kehre zurück“!
עָלִי	אָמַר	הִנֵּה נִי	כִּי	קָרָא	לִי	אָמַר	לֹא	קָרָא	בֵּן	שׁוּב
na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.ij	pk.cj, ms	ka.pe.2ms	sf.1s pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.ng	ka.pe.1s	sf.1s ms.cs	ka.{if.[cs]}{!ms}

שָׁכַב:

SchöKhä'Bh» „lege dich hin“!
שָׁכַב
ka.!ms

וּשְׁמוּאֵל	טָרַם	יָדַע	אֶת־	יְהוָה	וַטָּרַם	יִגְלָה	אֱלֹוִי	דְּבַר־	יְהוָה:
USchöMUE'L» und SchöMUE'L	Thä'RäM» ehe	JaDa'» „erkannte er“	ÄT-» ÄT	JaHaWä'H» -JHWH	WöThä'RäM» und ehe	JiGäLä'H» „zu enthüllt werden wird“	ÉLa'W» zu „ihm“	DöBhaR-» „Wort des“	JaHaWä'H» -JHWH
שְׁמוּאֵל	טָרַם	יָדַע	אֶת	הָיָה	טָרַם	גִּלָּה	וְ	דְּבַר	הָיָה
na pk.cj	pk.av	hb.ka.pe.3ms, ar.ka.pt.ms.[cs]	pk	hi/pi.ft.3ms	pk.av pk.cj	ni.ft.3ms	sf.3ms pk.pp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

1 ü:Welcher von EL
2 ü:Er macht werden

וַיִּסָּף	יְהוָה	קָרָא־	שְׁמוּאֵל	בְּשִׁלְשִׁית	וַיִּקָּם	וַיִּלָּךְ	אֶל־	עָלִי
Wajjo'SäPh» und „er machte hinzufügen“ und er sammelte	JaHaWä'H» -JHWH ü:Er macht werden	QöRo'» „zu rufen zu lesen“	SchöMUE'L» SchöMUE'L ü:Welcher von EL	BaSchöLiSchl'T» in dem „dritten Mal“ in dem dritten	Wajja'QoM» und „er stand auf und er auferstand	Wajje'LäKh» und „er ging“	ÄL-» zu	ÉLI'» ü:Oberer
יָסַף	הָיָה	קָרָא	שְׁמוּאֵל	בְּשִׁלְשִׁית	קוּם	הָלַךְ	אֶל	עָלִי
pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs]	na	ord.fs pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	na

וַיֹּאמֶר	הֲנִי	כִּי	קִרְאתָ	לִי	וַיִּבֶן	עָלַי	כִּי	יְהוָה	קָרָא	לְנֶעֱר:
Wajjo´oMär» und ´er sprach	HiNöNI´» da ich	KI´» ,denn	QaRa´oTa» ,hast gerufen du	LI´» zu mir	Wajja´Bhän» und ´er verstand	ELI´» ,denn ü:Oberer	KI´» ,dass denn ü:Oberer	JaHaWä´H» ,JHWH	QoRe´o» ,rufend	LaNa´AR» zu dem Jüngling zu dem ~Erweckten
אמר	הנני	כי	קרא	לי	בין	עלי	כי	היה	קרא	לנער
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.ij	pk.cj, ms	ka.pe.2ms	sf.1s pk.pp	ka/hi.wft.3ms pk.cj	na	pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms	ka.pt.ms.[cs]na	ms pk.pp+pk.at
וַיֹּאמֶר	עָלַי	לְשִׁמוּאֵל	לֶךְ	שָׁכַבְתָּ	וְהִיָּה	וַיִּשְׁכַּב	אִם-	אֵלֶיךָ	וְאָמַרְתָּ	דְּבַר
Wajjo´oMär» und ´er sprach	ELI´» ,denn	LiSchöMUE´L» zu SchöMUE´L	Le´Kh» ,geh!	SchöKhä´Bh» ,lege dich hin	WöHaja´H» und ´wird es/er	WöHaja´H» wenn	IM-» wenn	JIQRa´o» ,er ruft/liest	WöMaRTa´» und ´sprichst du	DaBe´R» ,worte!
אמר	עלי	לשמואל	הלך	שכב	היה	שכב	אם	קרא	אמר	דבר
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	ka.!.ms	ka.!.ms	ka.wpe.3ms pk.cj	ka.wpe.3ms pk.cj	pk.cj	ka.ft.3ms	ka.wpe.2ms pk.cj	pi.!.ms}{if.[cs]}

1 ü:Oberer
2 ü:Welcher von EL
3 ü:Er macht werden

יְהוָה	כִּי	שָׁמַע	עֲבַדְתָּ	וַיִּלֶּךְ	שִׁמוּאֵל	וַיִּשְׁכַּב	בְּמָקוֹמוֹ:
JaHaWä´H» ,JHWH	KI´» ,denn	SchoMe´Ä» ,hörend	ÄBhDä´Kha» ,Diener, deiner	Wajje´LäKh» und ´er ging	SchöMUE´L» SchöMUE´L	WajjiSchKa´Bh» und ´legte sich hin	BIMoQOMO´» in „Ort, seinem
היה	כי	שמע	עבדך	הלך	שמואל	שכב	במקום
hi/pi.ft.3ms	pk.cj, ms	ka.pt.ms.[cs]	sf.2ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfs.cs pk.pp

וַיֹּאמֶר	שִׁמוּאֵל	שִׁמוּאֵל	בְּפֶעַם	כְּפֶעַם-	וַיִּקְרָא	וַיִּתְנַבֵּב	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
Wajjo´oMär» und ´er sprach	SchöMUE´L» SchöMUE´L	SchöMUE´L» SchöMUE´L	BöPha´AM» in ‚Mal‘ in Durchpulstem	KhöPha,AM» wie ‚Mal‘ wie Durchpulstes	WajjiQRa´o» und ´er ief	WajjiTJaZa´Bh» und ´er stellte sich auf	JaHaWä´H» ,JHWH	Wajjo´oMär» und ´er sprach
אמר	שמואל	שמואל	פעם	פעם	קרא	ינבב	היה	אמר
ka.wft.3ms pk.cj	na	na	fs pk.pp	fs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	ht.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj

שִׁמוּאֵל	דְּבַר	כִּי	שָׁמַע	עֲבַדְתָּ:
SchöMUE´L» SchöMUE´L	DaBe´R» ,worte du	KI´» ,denn	SchoMe´Ä» ,hörend	ÄBhDä´Kha» ,Diener, deiner
שמואל	דבר	כי	שמע	עבדך
na	pi.!.ms}{if.[cs]}	pk.cj, ms	ka.pt.ms.[cs]	sf.2ms ms.cs

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	שִׁמוּאֵל	הִנֵּה	אֲנִכִּי	עָשָׂה	דְּבַר	בְּיִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	כָּל-	שָׁמַע
Wajjo´oMär» und ´er sprach	JaHaWä´H» ,JHWH	ÄL-» zu	SchöMUE´L» SchöMUE´L	HiNe´H» da	ÄNoKHi´» ,ich	ÖSsä´H» ,tuend	DaBha´R» ,Sache*/Wort	BöJiSSRaE´L» in JiSSRaE´L	ÄSchä´R» welche	KoL-» ,allem	SchoMö´O´» ,Hörenden´, seiner
אמר	היה	אל	שמואל	הנה	אנכי	עשה	דבר	ב ישראל	אשר	כל	שמע
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	pk.ij	pn.in.1s	ka.pt.ms.[cs]	ms	na pk.pp	pk.ri	[na].ms.[cs]	sf.3ms ka.pt.ms.cs

1 ü:Er macht werden
2 ü:Welcher von EL
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

תִּצְלִינָה	שְׁתֵּי	אָזְנוֹ:
TöZiLä´JNaH» ,sie werden schwirren	SchöTe´J» ,beide der	ÖSNa´W» ,Ohren´, seiner
צלל	שנים	אזן ו
ka.ft.3fp	car.fd.cs	sf.3ms fd.cs

בְּיוֹם	הַתּוֹא	אָקִים	אֶל-	עָלַי	אֶת	כָּל-	אֲשֶׁר	דְּבַרְתִּי	אֶל-	בֵּיתוֹ
Bajjo´M» in dem „Tag“	HaHu´o» dem, ihm	ÄQI´M» ,ich werde erstehen machen	ÄL-» zu	ELI´» ,denn	ÄT-» AT	KoL-» ,alles	ÄSchä´R» welches	DiBa´RTI» ,gewortet ich	ÄL-» zu	BeTo´» ,Haus´, seinem
ב יום	הוא	קים	אל	עלי	את	כל	אשר	דבר	אל	ביתו
pk.pp+pk.at	pk.at[pk.?	hi.ft.1s	pk.pp	pk.pp	pk	[na].ms.[cs]	pk.ri	pi.pe.1s	pk.pp	sf.3ms ms.cs

1 ü:Oberer

הָחֵל	וּכְלָה:
HäChe´L» ,beginnen/~wirbeln zu machen!	WöKhaLe´H» zu Vervollständigen*
חלל	כלה
hi.!.ms}{if.[cs]}	pi.if.[cs] pk.cj

וְהִתְדַּתִּי	לֹא	כִּי-	שִׁפְט	אֲנִי	אֶת-	בֵּיתוֹ	עַד-	עוֹלָם	בְּעֶזְרִי	אֲשֶׁר-
WöHiGa´DöTi» und ´mache berichten* ich	KI-» zu ihm	KI-» ,dass denn	SchoPhe´Th» ,richtend	ÄNI´» ,ich	ÄT-» AT	BeTo´» ,Haus´, seines	ÄD-» ,bis zum bis zur	OLa´M» ,Äon´ Verheimlichungszeit	BaÄWo´N» in „Vergehung“	ÄSchäR-» welche
נדר	לוא	כי	שפט	אני	את	ביתו	עד	עולם	עזר	אשר
hi.wpe.1s pk.cj	sf.3ms pk.pp	pk.cj, ms	ka.pt.ms.[cs]	pn.in.1s	pk	sf.3ms ms.cs	pk.pp, ms	{sb.[na]}{aj}.ms	pk.pp	pk.ri

יָדַע	כִּי-	מְקַלְלִים	לָהֶם	בָּנָיו	וְלֹא	כִּתְּהָ	בָּם:
JäDa´» ,erkannte er	KI-» ,denn dass	MöQa,LöLi´M» ,Verfluchende ~Leichtmachende	LaHä´M» zu ihm	BaNa´W» ,Söhne´, seine ~Verstehende seine	WöLo´o» und nicht	KhiHa´H» ,ertrübte er	Ba´M» ,gegen sie in ihnen
ידע	כי	קלל	להם	בניו	ולא	כיתה	בם
hb.ka.pe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs]	pk.cj, ms	pi.pt.ms	sf.3mp pk.pp	sf.3ms mp.cs	pk.ng pk.cj	pi.pe.3ms	sf.3mp pk.pp

וְלָכֵן	נִשְׁבַּעְתִּי	לְבֵית	עָלַי	אִם-	יִתְכַּפֵּר	עָזֹן	בֵּית-	עָלַי	בְּזֻכָּח
WöLaKhe´N» und daher und zu also	NiSchBa´TI» ,wurde schwören gemacht ich	LöBhe´IT» zum „Haus des“	ELI´» ,denn ü:Oberer	IM-» wenn	JiTKaPe´R» ,sie sich verschirmt er sich verschirmt	ÄWo´N» ,„Vergehung des“	BeT-» ,„Houses des“	ELI´» ,denn ü:Oberer	BöSä´BhaCh» in „Opfer“
לכן	נשבעתי	לבית	עלי	אם	יתכפר	עזון	בית	עלי	בזוכח
ni.pe.1s pk.pp+pk.av pk.cj	pk.pp, ms	ms pk.at	na	pk.cj	ht.ft.3ms	mfs.[cs]	[na].ms.cs	na	ms.cs pk.pp

וּבְמִנְחָה	עַד-	עוֹלָם:
UBhöMiNChä´H» und in „Spende“ und in Beruhigung	ÄD-» ,bis zum	OLa´M» ,Äon´ Verheimlichungszeit
נ	עד	עולם
fs pk.pp pk.cj	pk.pp, ms	{sb.[na]}{aj}.ms

וַיִּשְׁכַּב	שִׁמוּאֵל	עַד-	הַבֹּקֶר	וַיִּפְתַּח	אֶת-	דְּלִתוֹת	בֵּית-	יְהוָה	וּשְׁמוּאֵל
WajjiSchKa´Bh» und ´er lag	SchöMUE´L» SchöMUE´L	ÄD-» ,bis zu	HaBo´QäR» dem „Morgen“ dem ~In-Kühle	WajjiPhTa´Ch» und ´er öffnete	ÄT-» AT	DaLoTO´T» „Türen des“	BeT-» ,„Houses des“	JaHaWä´H» ,JHWH	USchöMUE´L» und SchöMUE´L
שכב	שמואל	עד	בקר	פתח	את	דלת	בית	היה	שמואל
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp, ms	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk	fp.cs	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	na pk.cj

יָדָא	מִהֲגִיד	אֶת-הַפְּרָאָה	אֶל-	עָלַי:
JäRe´o» ,fürchtete er fürchtend/fürchtig	MeHaGi´D» weg vom ´berichten zu machen,* weg vom vergegenwärtigen zu machen	ÄT-» AT	ÄL-» zu	ELI´» ü:Oberer
ירא	מן	ה	אל	עלי
aj.ms[ka.].pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	hi.!.ms pk.pp	fs pk.at	pk.pp	na

1 ü:Oberer
2 ü:Welcher von EL

וַיִּקְרָא	עָלַי	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	בְּנִי	וַיֹּאמֶר	הַנְּנִי:
WajjiQRa' » und 'er rief/las' »	ÄLi' » ELi' 1	ÄT- » ÄT	SchöMUE'L » SchöMUE'L 2	Wajjo' »MäR » und 'er sprach	SchöMUE'L » SchöMUE'L 2	BöNi' » „Sohn“ meiner	Wajjo' »MäR » und 'er sprach	HiNe' »Ni » da ich
קרא	עלי	את	שמואל	אמר	שמואל	בן	אמר	הנה נִי
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	na	ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.1s ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.ij
וַיֹּאמֶר	מָה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	דָּבַר	אֱלֹיָהּ	אֶל־	נָא	תַּכְחַד
Wajjo' »MäR » und 'er sprach	Ma' »H » was,	HaDaBha' »R » das ,Wort	ÄSchä' »R » welches	DiBä' »R » 'gewortet er	ÄLä' »Jkha » zu ,dir	ÄL- » nicht	Na' » ,doch	TöKhaChe' »D » ,du verhehle*
אמר	מה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	דבר	אֱלֹיָהּ	אֶל	נָא	כחד
ka.wft.3ms pk.cj	pn.?	ms pk.at	pk.rl	pi.pe.3ms	sf.2ms pk.pp	pk.av.ng	pk.ij, aj.ms	pi.ft.2ms
אֱלֹהִים	וְכֵן	יֹסִיף	אִם־	תַּכְחַד	מִמֶּנִּי	דָּבַר	מִפְּל־	הַדָּבָר
ÄLoHi' »M » ÄLoHi' »M' 1	WöKho' »H » und 'so	JOSI' »Ph » 'er macht hinzufügen	ÄM- » wenn	TöKhaChe' »D » ,du verhehlst	MiMä' »Ni » von mir	DaBha' »R » ,Wort	MiKoL- » von ,all	HaDaBha' »R » dem ,Wort
אֱלֹהִים	כֵּן	יֹסִיף	אִם	כחד	מִן	דָּבַר	מִן	הַדָּבָר
mp	pt.av pk.cj	hi.ft.3ms	pk.cj	pi.ft.2ms	sf.1s pk.pp	ms	ms.cs pk.pp	ms.cs pk.at

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֹּאמֶר	מִמֶּנּוּ	כַחַד	וְלֹא	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת־	שְׁמוּאֵל	לּוֹ	וַיִּגְדֹּל־
Wajjo°Ma'R _≠ und 'er sprach	Mimä'NU _≠ von ,ihm	KhiChe'D _≠ ,verhehlte* er	WöLo'° und nicht	HaDöBhaRI'M _≠ die ,Worte	KoL-» „all“	ÄT-» ÄT	SchöMUÉ'L _≠ SchöMUE'L ü:Welcher von EL	LO' » zu ,ihm	WajjaGäD-» und 'er machte berichten' und er machte vergegenwärtigen
אמר	מִן	כחד	לֹא	דְּבַר	כָּל	אֶת	שְׁמוּאֵל	ל	גַּדַּל
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms/1p pk.pp	pi.pe.3ms	pk.ng pk.cj	mp pk.at	[na].ms.[cs]	pk	na	sf.3ms pk.pp	hi.wft.3ms pk.cj
					יַעֲשֶׂה:	בְּעֵינָיו	הַטּוֹב	הוּא	יְהוָה
					JaÄSsä'°H _≠ ,er wird tun	BöÉ'Na,W _≠ KT:BöÉ'NO' in „Augen“,seinen KT:im Auge seinem	HaThO'°Bh» das ,Gute	HU'° ,er	JaHaWä'°H» ,JHWH' ü:Er macht werden
					עָשָׂה	בְּ עֵינָיו	טוֹב	הוּא	יְהוָה
					ka.ft.3ms	sf.3ms mf.{d.ÖR}{s.KT}.cs pk.pp	aj.ms pk.at	pn.in.3ms	hi/pi.ft.3ms

וַיִּגְדֹּל	שְׁמוּאֵל	וַיְהוֶה	הָיָה	עִמּוֹ	וְלֹא־	הָפִיל	מִפְּל־	דָּבָרָיו	אֶרֶצָה:
WajjiGDa' »L » und 'er wurde groß	SchöMUE'L » SchöMUE'L 1	WajjaHaWä' »H » und 'JHWH' 2	Hajä' »H » ,wurde er	IMO' » mit ,ihm	WöLo' » und nicht	HiPi' »L » ,ließ fallen er	MiKoL- » von ,allen	DöBhaRa' »W » ,„Worten“ ,seinen	Ä' »RZaH » ,„Erdland“ wärts
גדל	שמואל	יהוה	היה	עִמּוֹ	לֹא	נפל	מִן	דָּבָר	אֶרֶץ
ka.wft.3ms pk.cj	na	hi/pi.ft.3ms pk.cj	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	pk.ng pk.cj	hi.pe.3ms	ms.cs pk.pp	sf.3ms mp.cs	drH mfs

1 ü:Welcher von EL
2 ü:Er macht werden

וַיֵּדַע	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	מִדָּן	וַעֲד־	בָּאֵר	שִׁבְעַ	כִּי	נֶאֱמַן
Wajje' »Da' » und 'es erkannte und er erkannte	KoL- » ,alles	JiSsRaE' »L » JiSsRaE' »L ü:Es fürstet EL 1	MiDa' »N » von ,DaN' ü:Rechtswalten	WöÄD- » und ,bis	BöE' »R » ,„BöE' »R' ü:Brunnen	Schä' »Bha' » ,„Schä' »Bha' » ü:Sieben	KI' » ,dass denn	NäÄMa' »N » ,„angetreutwerdend“*
ידע	כל	יִשְׂרָאֵל	מִן	עד	בָּאֵר	שִׁבְעַ	כִּי	אמן
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	na	ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}[na] pk.pp	pk.pp, ms pk.cj	[na].fs.[cs]	car.fs, na	pk.cj, ms	ni.pt.ms.[cs]

1 a:Er kämpft/liedet EL

שְׁמוּאֵל	לְנָבִיא	לִיהוָה:
SchöMUE'L » SchöMUE'L ü:Welcher von EL	LöNaBhi' » zum ,Propheten	LajjaHaWä' »H » zu 'JHWH' ü:Er macht werden
שמואל	נָבִיא	יהוה
na	ms pk.pp	hi/pi.ft.3ms pk.pp

וַיִּסָּף	יְהוָה	לְהִרְאֹה	בְּשִׁלָּה	כִּי־	נִגְלָה	יְהוָה	אֶל־	שְׁמוּאֵל
Wajjo' »SäPh » und 'er machte hinzufügen' und er sammelte	JaHaWä' »H » 'JHWH'	LöHeRaÓ' »H » zu 'erscheinen'* zum gesehen zu werden	BhöSchilo' »H » in SchiLo' »H ü:Erbeuter	KI- » ,denn	NiGLa' »H » ,wurde enthüllt er	JaHaWä' »H » 'JHWH'	ÄL- » zu	SchöMUE'L » SchöMUE'L ü:Welcher von EL
יִסָּף אִסָּף	יהוה	לְהִרְאֹה	בְּ שִׁילֹ	כִּי	נלה	יהוה	אֶל	שמואל
hi.wft.3ms/ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ni.if.[cs] pk.pp	na pk.pp	pk.cj, ms	ni.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na

1 a:Welche ihm

בְּשִׁלּוֹ	בַּדָּבָר	יְהוָה:
BöSchilo' » in SchiLO' »	BiDöBha' »R » im „Wort“ des	JaHaWä' »H » 'JHWH'
שִׁילֹ	בְּ דָבָר	יהוה
na pk.pp	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms